

论淡莹中、晚期诗歌的主题思想

吴怡蕙

拉曼大学中文系

二〇一八年三月



论淡莹中、晚期诗歌的主题思想

The Literary Theme of Dan Ying's Poetry in Middle and Late Period

吴怡蕙

NG YI HUI

拉曼大学中文系

**INSTITUTE OF CHINESE STUDIES
UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN**

MARCH 2018

拉曼大学

中华研究院中文系

论淡莹中、晚期诗歌的主题思想

The Literary Theme of Dan Ying's Poetry in Middle and Late Period

科目编号: ULSZ3094

学生姓名: 吴怡蕙

学位名称: 文学士 (荣誉) 学位

指导老师: 黄丽丽 博士

呈交日期: 2018 年 3 月 30 日

本论文习作为获取文学士荣誉学位 (中文) 的部分条件

目次

题目	-----	i
宣誓	-----	ii
摘要	-----	iii
致谢	-----	iv
第一章 绪论	-----	1
第一节 研究动机与目的	-----	1
第二节 研究范围与方法	-----	2
第三节 前人研究成果	-----	3
第四节 论文框架	-----	6
第二章 淡莹生平背景与创作	-----	7
第一节 创作理念	-----	8
第二节 诗风嬗变和诗歌特点	-----	10
一、中学时期	-----	10
二、留台时期	-----	10
三、留美时期	-----	12
四、返新定居	-----	12

	五、旅居时期-----	14
	六、近期创作-----	15
第三章	淡莹诗歌主题思想-----	16
第一节	岁月体悟-----	16
第二节	社会人道关怀-----	21
第三节	地志书写-----	25
第四节	环保意识-----	27
第四章	结语-----	31
	参考文献-----	33
附录		
(一)	淡莹作品年表-----	37
(二)	获奖记录-----	39

论淡莹中、晚期诗歌的主题思想

**The Literary Theme of Dan Ying's Poetry in Middle and Late
Period**

宣誓

谨此宣誓：此论文习作由本人独立完成，凡论文习作中引用资料或参考他人著作，无论是书面文字、电子资讯或口述材料，皆已于注释中具体注明出处，并详列相关的参考书目。

签名：

姓名：吴怡蕙

学号：14ALB01793

日期：2018年3月30日

摘要

淡莹 1943 年出生于马来亚半岛霹雳江沙。她毕业后留学台湾和美国，完成硕士学位后定居新加坡，期间也曾与丈夫王润华旅居台湾。本论文主要研究新加坡当代诗人淡莹和她的诗歌作品。从少女时期自我摸索时期过度至中年逐渐成熟的思维模式，诗人超越半个世纪的历练形成了她诗歌主题的多元性。本文将淡莹最新诗集《诗路》纳入研究范围，至今并无前人研究此诗集。淡莹中、晚期的诗歌多描写岁月体悟以及关注时事，其思想倾向和技巧都明显与前期迥然不同。诗人对时事新闻有很深的感触，她透过诗歌对遭遇不幸的人们发出怜悯的申诉。淡莹非常讲究诗歌的语言形式，在创作过程必定细致地营造言外之意。诗人也同时在中、晚期创作散文。除了两者在题目和两者形式上的些许差异，她的诗歌和散文在内容上相呼应，但作品会依据形式差异而产生不同艺术效果。她散文的作品恰好能够作为理解诗歌的另一种途径。本文将根据淡莹生平背景和创作理念的整体框架中细致分析其诗歌的主题思想，并侧重使用新批评的“细读法”以及对照诗歌和散文的关系，探讨淡莹诗歌的主题思想和语言形式。

【关键词】：淡莹；诗歌；主题思想

致谢

首先非常感谢我的论文导师黄丽丽博士。我很感激丽丽老师愿意在我大二时期给予让我参与文学创作课程的机会，本人没齿难忘。在拟定题目和内容以前，丽丽老师总是细心地指导，给予很多有用的意见。丽丽老师在生产期前奔波于处理不同事务；即便是生产后也第一时间督促和关心学生的进度。再次感谢老师耐心地检查我的功课，及时指出该内容的错误和提供不同的建议，让我在限时之内完成论文。同时我也必须感谢李树枝博士，在我未购获淡莹最新诗集之前慷慨地借出淡莹两本诗集《也是人间事》和《诗路》让我预先阅读。

另外，我特别感谢我的家人，他们是金钱上和精神上的支柱。感谢父母在我撰写论文期间照顾和体恤我，感谢姐姐每次赞助生活上的补贴让我能够轻易地到新加坡搜寻资料，感谢哥哥特地托朋友到新纪元学院借淡莹《千万遍阳关》和《单人道》诗集。他们总是把最好的都给我，让我大学期间轻松地度过艰难的时刻。我也要感谢同班的同学们，他们的陪伴让我拥有美好的回忆。我的“神队友”婉婷、秉璇和韵卉带给我无限欢乐，我们经常一起熬夜奋斗做报告。尤其屋友和室友文秀和雪儿精神上的支持，给我无限动力。

最后，我衷心感谢本论文的研究对象诗人淡莹。淡莹虽贵为新加坡名女诗人，却待人友善、谈吐也格外谦虚。感激诗人淡莹愿意接受笔者采访，让我能够近距离接触诗人。诗人的热情款待还让笔者分为激动和感恩。在此献上真诚的感谢于各位贵人、良师、益友。

第一章 绪论

第一节 研究动机与目的

本文主要研究新加坡当代诗人淡莹和她的诗歌作品。20 世纪 50、60 年代是台湾现代诗兴盛的时期，恰好是淡莹创作的起点。留台时期的淡莹曾与夫婿王润华和林绿等人翻译匈牙利诗人卜纳德（Jeno Platty）诗集《秋舞》（Autumn Dances）以及小说《大哉！盖世比》（The Great Gatsby）。她的诗歌被收入于美国、中国和台湾的诗歌选集，包括美国出版英译诗选《兰舟》（The Orchid Boat: Woman Poets of China）、中国出版的《她们的抒情诗》、台湾出版《创世纪诗选》和《中华现代文学大系——台湾 1970-1989》等¹。作为一位海外华裔女诗人，诗歌创作能被收入至各国的诗选集，其诗歌肯定存在着相当的影响力。

淡莹自少女开始长期漂泊异乡²，直到 1974 年才定居新加坡。诗人于中学时期投稿和尝试创作，至今已有 57 年写作经验。淡莹前期的诗歌充满少女气息，步入中年以及晚年的诗歌却多了一份对人生哲理的思考。她历许多风雨和人生起落，丰富的旅居经历和人生经验是产生诗歌题材多元性的关键。丰富的写作经验和多元性的创作让笔者想进一步了解诗人不同阶段的诗歌。淡莹曾被列入台湾女诗人的行列，印证了在台地位（王爱金，2016：14）。她也在 90 年代连续 3 年获得东南亚文学奖、新加坡文化奖和万宝龙文学奖。她的《太极诗谱》和《发上岁月》皆得到新加

¹ 这些诗歌都是经不同国家编者精心筛选或翻译后将其收入选集，故阅读淡莹个别出版的诗集会对其诗歌较完整性的了解。

² 淡莹于 1962 年到台湾留学，1966 年毕业后翌年到美国修读硕至 1974 年到新加坡定居。从 2003 至 2012 跟随丈夫王润华到台湾旅居，期间曾返回美国会见朋友，参加国际写作计划。淡莹也曾多次到中国大陆旅游和返回新加坡。

坡书籍奖，可见诗人的文学造诣已获多方肯定和认可。笔者希望透过观察淡莹的各种经历归纳和总结诗歌创作特点，进而分析诗歌的艺术价值。

第二节 研究范围与方法

淡莹一共出版了 6 部诗集³。每时期的诗集与她个人丰富经历有关，所以每首作品都是诗人本身的故事，属于她个人的“小历史”。这也造就了多元的诗歌题材，淡莹参与的诗社也标志着她的创作和审美倾向。笔者主要针对淡莹创作中、后阶段的作品进行题材研究，从中挑选她对岁月的感悟、社会人道关怀、地志书写以及和环保意识有关的诗歌进行探讨。笔者将淡莹的创作历程分为两个阶段，即前期和中、后期。《千万遍阳关》和《单人道》属于前期作品。此阶段的诗人仍停留在追寻自我、自我探索的稚嫩创作风格。相隔 11 年后出版的《太极诗谱》在主题、内涵和技巧的运用上有明显转变，摆脱前期晦涩的风格。诗人从少女多愁伤感的爱情以及悲伤情调升华为理性又成熟的思考模式。《太极诗谱》是淡莹整个创作生涯的过度期，笔者将其视为中期创作阶段。淡莹自《发上岁月》后曾尝试写实的作品，而且从人生百态或者游记体的方式切入。1993 年至 2017 年所出版的诗集皆为中、后期阶段的诗歌。诗人这时已累计约 30 至 50 年的创作经验，故笔者将这些年的创作全纳入中、后期阶段。

³ 6 部诗集个别为《千万遍阳关》（1966）、《单人道》（1968）、《太极诗谱》（1979）、《发上岁月》（1993）、《也是人间事》（2012）、《诗路》（2017）。另外一部是由黄孟文主编的《淡莹文集》（1995），筛选淡莹 1966 至 1993 部分诗歌和收录淡莹部分散文。

笔者也将从淡莹生平背景、创作历程与参与的诗社作为研究内容。淡莹看重诗歌的言外之意，她要创造深远的意境。根据黎志敏（2008）的说法，诗人创作心中的意象并不一定等同于读者心中的意象。诗人运思的过程第一步是根据自己的情感经验，寻找一个适当的“表象”载体，第二步是为“表象”寻找恰当的“语言符号”（122）。然而读者欣赏诗歌的过程是诗人创作的逆向过程，即使不一样，读者可以透过外部形式去观察和体验。新批评的角度恰是以文本细读探讨作品所运用的物象、意象和语言所创造的意境，分析诗歌的形式所带来的效果。

第二节 前人研究成果

前人对于淡莹诗歌研究甚多，故笔者只挑选一些重要的研究结果进行探析。笔者归纳前人研究的类别如地景、女性主义书写和生命哲理等论文来探讨前人对淡莹的研究成果。淡莹作为一位女诗人，前人的研究成果多以女性视角切入。他们认为淡莹诗中带有女性意识，说明淡莹前期的诗风婉约，但在婉约之中亦带有豪气；中、后期的诗歌则是对岁月流逝的感慨。

孙一凤（2014）的硕士论文〈新马诗人淡莹诗中文学地景之研究〉对于淡莹诗歌具有较全面性的剖析。她的论文主要通过研究淡莹诗歌中的回忆地景合作为主轴，欲突破和重写与以往研究者不同的女性批评研究。孙一凤的硕士论文的要点是关于身体与空间的描写、如何从记忆结合地域性发现自身的离散情怀。她认为回忆一直是淡莹诗歌的重要元素，诗人也似乎惯用回忆、作为景象和景象的连接

点。她探讨的淡莹是诗人与“地点”的连结性。笔者亦认为淡莹长期漂泊的经历让诗人将情感都寄予身边的地景。

此外，廖冰凌博士（2014）的〈存在之思——新加坡女作家淡莹作品中的哲理意蕴〉则主要观察淡莹的“诗性”书写，即对于“存在”的思考。作者在探讨淡莹不同时期的诗歌时说明诗人对于生命的关怀和思考具有哲理的探索。最后作者探讨了诗人入世的体验体现在直观时事和咏景咏物的模式以及“游”的模式（159-165）。笔者认为廖冰凌最后一点与孙一凤的观点相似。黎山晓（1997）的《诗性的超越——论新加坡女诗人淡莹的诗》亦探讨了淡莹对人之诗性的追求，对诗不断超越的无限追求（59-60）。从淡莹的创作来看，笔者认为淡莹在诗歌上一直以创新的内容呈现诗歌深层的意义。

淡莹夫婿王润华博士的论文〈两个平等声音融合为一个调子，还是不同个体间持续的对话？——从夫妻的作品看女性文本书写的特点〉，对于夫妻俩的写诗经历，王润华也给予读者宏观的概述。两人是夫妻亦是诗人，两人的生活经验相似，但王润华（1999）认为若对照两人的诗集，可供研究性别写作（65-80）。作为淡莹的夫婿，王润华从具体地从夫妻的角度探讨淡莹和前人的研究成果。王润华也对前人论文研究进行概述，说明前人的研究都是以传统的婉约、典雅、淡雅、朴实、洒脱等为主，与他的作品极大不同。从王润华对前人的审视中，他说明淡莹有意识的寻找与创造女性语言与女性文本的特点。这说明了他从生产美学的角度探讨妻子的创作动机，而他所指出的前人研究多倾向于接受美学的评析角度。淡莹以诗歌〈楚霸王〉和〈伞内·伞外〉著称，李元洛借用余光中“亦秀亦豪的健

笔”转用至淡莹诗歌，颠倒地称她的诗风为“亦豪亦秀的诗笔”⁴。他主要以〈楚霸王〉和〈伞内·伞外〉两首诗评析淡莹的诗风，从刚阳和阴柔的角度表明诗中的意象、语言、节奏和气氛。他认为如果〈楚霸王〉不署名，看不出是女性之作。从〈伞内·伞外〉描写少女爱情的一往情深和娓娓道来的浓厚情感，表露出女性诗人的特色。

其他学者如洛夫和何金兰在评价淡莹时皆从女性角度观察淡莹对于时间流逝和岁月抗衡的书写。洛夫（1993）在《发上岁月》里的代序表明淡莹每个时期的诗集代表她各个时期的心境，其诗集正是诗人进入中年后的另一种经验世界（1-6）。何金兰（2011）在《屈服抑或抗拒？——剖析淡莹〈发上岁月〉》利用发生结构主义详细地分析诗歌的每一节，如何在染发与不染的抗衡之中以染发的选择来对抗岁月所带来的沉重压力（312-325）。

前人研究积极关注淡莹诗歌里的女性意识、地景研究和岁月的议题；笔者将再着重探讨淡莹中、后期与岁月、社会人道关怀、地志书写和环保书写的诗歌。另外借鉴廖冰凌博士以散文的探讨方式作为其中一项研究方法。

⁴ 李元洛《亦豪亦秀的诗笔——读新加坡女诗人淡莹〈楚霸王〉与〈伞内·伞外〉》论文收录在淡莹诗集《发上岁月》里。

第四节 论文框架

本论文主要分为四章，第一章为绪论。笔者将在第二章细述淡莹生平背景与创作。第一节主要探讨诗人创作理念；第二节则是讨论淡莹诗歌创作在 57 年内的嬗变，以不同时间进程观察诗人作品特点。其三，本文第三章将重点讨论淡莹中、后期的诗歌创作并且探讨其诗歌主要题材，如岁月的感悟、社会人道关怀、地志书写以及环保意识。此外，笔者将同时运用新批评手法的文本细读法，赏析其诗歌的意象运用。最后，笔者将在地四章梳理并总结本文的内容重点。

第二章 淡莹生平背景与创作

笔者将于第二章梳理淡莹生平和论述她人生较为重要的三段时期，即留台时期，赴美时期以及退休后定居新加坡的时期。笔者认为，台湾是淡莹写诗的播种之地；美国是淡莹写诗的成熟之地；新加坡则是淡莹写诗的收成之地。

淡莹，原名刘宝珍，1943年出生于霹雳州江沙。淡莹中学时期就读江沙崇华中学，毕业后到台湾留学⁵。淡莹中学三年级创作第一首诗后发表在槟城《光华日报》副刊。她曾与马来西亚诗人萧艾、慧适、陈慧桦、冰谷等人合办《海天月刊》，而后作品刊登在《海天诗页》（淡莹，2012：5）。到了台湾的淡莹不断寻求写诗的知音，从早期到台时认识周梦蝶先生，认识蓝星诗社诗人罗门、蓉子夫妇，到连续三个学期旁听叶嘉莹先生的《诗选》，都表现了她对诗歌的渴望。她长期与周梦蝶在南昌街书摊向他讨教与交流；认识了罗门、蓉子夫妇后也经常造访他们的灯屋（黄锦树、张锦忠、李宗舜，2014：37）。

大三时期的淡莹与王润华、张错、林绿和陈鹏翔（陈慧桦）等人成立台湾“星座诗社”⁶，从此开启她的诗路。1966年，淡莹与王润华赴美结婚后受白先勇先生推荐到陌地生威斯康辛大学（University of Wisconsin, Madison）攻读硕士。获得东亚系硕士学位后的淡莹到加州圣塔巴巴拉大学（University of California, Santa Barbara）教授中国古典文学，与攻读博士的王润华分隔两地。淡莹先是在陌地生居住，后来到加州圣塔巴巴拉教书。陌地生的湖畔、下雪的景象、加州海和崖的情

⁵ 淡莹原在高中毕业后到选择到中国大陸深造但基于护照问题而转向台湾大学外文系。

⁶ 她与王润华、林绿、翱翔、陈鹏翔等一班侨生出资创办了星座诗社，他们自我标榜为“侨生”社团，在台湾发行诗歌和出版《星座诗刊》。

景是淡莹未成体验的场景（孙一凤，2014：115）。作为一位身处海外的华人女子，面对艰辛日子，当地的大自然景象便是作为她抒发思念之情的意象。笔者认为，正因有了在美国的经历和体验才让淡莹写出留美追忆的诗歌。

淡莹于 1974 年跟随丈夫定居新加坡，翌年到南洋大学执教。之后于 1982 年到新加坡国立大学华研中心执教，直到 2003 年正式退休。期间，淡莹与南子、谢清、流川等人创办新加坡五月诗社。淡莹于 1995 年至 1997 年获得 3 项文学奖，其中两部诗集也获得新加坡书籍奖⁷。退休后的淡莹在诗歌创作倾向于日常生活上淡然的描写，她从生活细节上悟出人生哲理，故新加坡成为了淡莹写诗的收成之地。

第一节 创作理念

从淡莹 1959 年发表的第一首诗算起，她的创作道路至今逾 50 年。淡莹早期尝试诗歌创作时曾向往一些朦胧、艰涩难懂的诗，认为那些让人看不懂的诗才为之高尚。后来，她发现无法维持这样的写法，因为读者根本不了解其中的意义。超过半个世纪的创作经验，她的写诗心得仍是遣词用字必须比其他文体更凝练精准，必须达到“言有尽而意无穷”的境界（淡莹，2012：21）。她写诗的意旨是要让人细细捉摸其意境，从各方面去欣赏诗⁸。关于诗的语言，她则认为无论是白话或文言字语都应该精选那些具有美感的语言。淡莹（2017）《诗路》序言中也提及“完美的诗，必须用凝练、浓缩的语言和精确的意象来呈现”（4）。淡莹总是按照自己的

⁷ 详情请参见附录。

⁸ 淡莹在 1966 年 10 月号《蕉风》〈诗人看马华诗坛〉的座谈会回应诗的风格表示诗是表现，是求感，所以她非常注重诗的意境，主要是让读者了解她情感的表现。

想法创作新诗，不断创造新颖的内容与表现手法。诗人注重心灵的描述，内容都是诗人内心深刻的描绘。尽管如此，诗人在诗歌的语言上依然细腻地雕琢，目的是为了达到古人所说的言外之意。

淡莹以创新的手法进行创作，她不希望自己掉入一个固定的模式。诗人在《发上岁月》（1993）后记中感性地提出过去三十多年一直执着在追求诗艺上至善至美的境界大约大半辈子。若无法突破和超越，她将暂时搁笔，而她追求的永远是完美（234）。这就应和了淡莹的创作理念，不让自己跌入一个固定的创作窠臼里。早期留学台湾的淡莹就读外文系，常接触西方主义的熏陶，一度支持诗是“横的移植”⁹的说法。除了受到西方主义思潮影响，淡莹也深受中国古典诗词影响。大学期间她曾旁听叶嘉莹先生的“诗选”课，所以唐诗宋词成了诗人创作的养分。淡莹无法忘怀叶嘉莹先生的“诗选”课，她认为古诗词里有太多营养，这也造就了她早年甚至是后来的诗也深受影响（黄锦树、张锦忠、李宗舜，2014：39）。

后来，淡莹认为中西方的写新诗的技巧上可以融合，一方面遵从西方的技巧，与此同时必须从思想上继承中国传统文化。她认为自己毕竟是传承中华文化的一份子，写新诗固然也要有着古诗词的根基。淡莹对诗的要求是非常高的。她由始至终秉持着诗性的语言——认为诗的语言应该精炼、意象必须准确而不过于朦胧、细腻雕琢但不过于晦涩。

⁹横的移植是现代诗人纪弦创办《现代诗》的宣言。他主张现代诗必须反传统和全盘西方化，移植西方的技巧，“诗的纯粹性”和“知性”。这项宣言引起“蓝星派”覃子豪的反对。他指出，抒情是诗共有的特质，思想产生于理性，抒情是情感的升华，理性来自脑中，情感来自心境。“蓝星”主张“纵的继承”，接近传统，接近现实（白少帆，1987：308）。淡莹在台认识的诗人都是来自“蓝星诗社”，所以后来她的诗歌理念更是倾向于思想上“纵的继承”，而技巧上参考西方的技巧。淡莹中后期的诗更多的是融合两者。

第一节 诗风嬗变和诗歌特点

纵观淡莹每一本诗集，诗集的序与内容都显示其诗风特征与转变。淡莹诗歌的前记、后记或散文是很好的辅助文字。淡莹中年的作品围绕着日常语言和质朴生活展开心灵的描述，而步入晚年的淡莹感受世事的姿态更敏感且强烈。笔者认为踏入二十一世纪的淡莹转向更为淡然和饱满的描写。以下是笔者对淡莹创作历程的分期。

一、中学时期

到台湾留学之前，高中是淡莹自我摸索如何写诗的时期，当时并没有人给予教导。淡莹所参与的第一个诗社是“海天诗社”。淡莹与志同道合的北马文人如慧适、陈慧桦、忧草、梁园、冰谷等人筹备出版《海天月刊》。（淡莹，2012：5）《海天诗页》是双月诗刊，创刊于1965年12月，诗页不但形式小，期刊也少，算是一般读者的冷门刊物，最后只出版了一年¹⁰。淡莹曾到班上兜售《海天诗页》，但收获不理想，所以笔者认为马来西亚是淡莹创作的起点。

二、留台时期

到了台湾，才是淡莹真正发挥才华的地点。淡莹曾投稿由洛夫、痖弦、张默等人主办的现代派诗社《创世纪》，后来认识“蓝星诗社”如周梦蝶、罗门、蓉子等

¹⁰ 为了保存资料，萧艾将《海天诗页》5期的作者和作品题目记录下来，有关淡莹的诗歌作品是，《九月的思念似雨》、《雨及千伞》、《那一夜——之三》和《霹雳河，我回来了》。除了最后一首诗，其余全收录在《千万遍阳关》诗集。阅自，萧艾的梅园 <http://blog.tianya.cn/post-353513-48366313-1.shtml>

人。罗门在《单人道》的序中说明“爱”已成为她进入生命，进入一切以及进入她目前诗境的推动力（淡莹，1968：9）。淡莹前期创作经常使用爱情题材，学者每论及淡莹早期的诗必定说明“少女情怀总是诗”¹¹。诗中呈现缠绵悱恻的爱恋，贯穿于淡莹第一部作品，《发上岁月》也包含了许多以王润华为暗示对象的情诗。爱情成为了淡莹与夫婿王润华面对艰辛生活的精神支撑与凭借，尤其体现在《太极诗谱》那些美国生活的篇什中（朱崇科，2014：69）。

《千万遍阳关》与《单人道》是淡莹早年在台湾出版的诗集。两本诗集的序语言精美，诗人用诗性的语言诉说一个年轻女子大学毕业后的的心情，字里行间充满隐喻和象征。《千》的语言较为正面；《单》则承载负面色彩。《单人道》涵悲剧、死亡、黑暗色彩。诗集里包含了“死亡”、“绝路”、“绝望”、“哀哭”、“空虚的驱壳”等意象。淡莹关注爱情主题同时也表达愤怒、焦虑和绝望的意绪，语言相对晦涩也与现实显得疏离（朱崇科，2014：74）。当年，马来西亚政府并不接受台湾大学的证书，淡莹回马后曾经历就业低潮时期，所以诗中布满焦虑的愁绪。淡莹热切于“存在”思考，以疾病为隐喻对象，并将社会和人类的病态与扭曲现象转化为种种慢性疾病、流行病和绝症（廖冰凌，2014：160）。〈钟声常鸣〉（1968）是淡莹对刻板教学生涯不满的宣泄，为了抒发内心最隐秘的一处，淡莹用了尖锐又悲观的词汇象征心里负面的情绪。“每天，将时间装进公事包/……划红色的死亡交叉，在堆积的作业上/ 把剩余的生命填入课程表……/ 缪斯的精神被分裂掉在办公室的钟

¹¹ 《千万遍阳关》充满少女的语言，诗人寄爱情于诗歌，“思念”、“梦”、“相思”、“红豆”、“裙”等意象是一位天真烂漫少女与爱情的对话。虽说淡莹没有明显在题目中提出她对爱情的思念，如〈走在昔日的路上〉、〈伞内·伞外〉、〈过客〉都是表现了对夫婿的爱恋。淡莹中、晚期的诗歌鲜少以月份的作品为题目。〈五月在落霞道〉、〈六月之外〉、〈七月，我寂寞深深〉、〈九月的相思似雨〉是她前期的作品。

上……”（15-21）。诗人在这个诗集所使用的意象为希腊的神话（缪斯、阿波罗的金车）、金字塔等意象，体现西方主义超现实主义隐晦的创作手法。淡莹 19 首诗充斥着对现实的不满与失望，阅读淡莹的诗，意象虽丰富，但诗中言外之意往往比表面意象来得更深一层。

三、留美时期

刚到美国陌地生（Madison）念硕士的淡莹半工读，又与丈夫住在地下室，后来淡莹到圣塔芭芭芭加州大学任教中国古典文学，与丈夫分隔两地，又无法回乡而顿时激起思乡与伴侣之情，故美国对淡莹来说是艰辛之地。淡莹在美国的时期诗风也属于调子低沉的（王爱金，2016：14）。心情低落的诗人写出绝望无助的〈饮风的人〉和满腹怨恨的〈火焰〉。虽然《太极诗谱》里大部分作品是淡莹回到新加坡写的，但笔者认为正因诗人在美国经历艰辛日子，所以美国是淡莹创作的成熟之地。离开自己家使淡莹感觉古典文学更能贴近诗人本身，更能体会人性。这个时期的创作如〈楚霸王〉、〈虞姬〉、〈乌鸦〉、〈鸥鸟〉等都以中国古典人物或动物为意象，诗风典雅。相较前面两本诗集，诗人从刻苦的经验和对中国古典传统文化的向往领悟出一些人生哲理，可谓诗意之升华。

四、返新定居

《太极诗谱》分为三辑——太极篇；怀古篇；鸿爪篇，各辑均有特色，其意象运用非常明确，内容都是关于哲理化的思想。太极篇里主要传达的是禅意相通的良好心；怀古篇是淡莹使用唐宋词牌进行创作，怀念古人；鸿爪篇则是记录一些在美国

的所发生的事迹和一些抒情诗。这本诗集里的〈楚霸王〉和〈伞内·伞外〉受到评论家如钟玲¹²，李元洛¹³的欣赏。淡莹（1979）在序言里表示，写《太极诗谱》并不是为了教导人如何打太极，而是把人生的感受写下来，诗中打太极蕴含了她对人生的看法，注入了她真是感情同时也反映了她的人生观（3）。她亦认为佛教的哲理已经潜移默化地影响世人的思想，在写太极篇的时候并没有想到佛教包含哲理，一切都是自然的流露。从中，诗人已从早期“少女情怀总是诗”或悲愤的语言过度至典雅的语言甚至日后延伸发掘生活细节的作品。

从 70 年代回到新加坡至今，淡莹仍活跃于文坛。她与文恺、谢清、南子、流川和喀秋莎等人于 1978 年 10 月 21 日创立五月诗社¹⁴。五月诗社的成立是为了展现与发扬新加坡多元文化环境下产生的现代华文诗歌，后来又同时推出东南亚的华文诗，最后以世界华文现代诗刊出现（王润华，2000：50）。他们的作品从文化内涵来说依照中国传统古典思想，形式上追求创新和突破。随着科技不断发展和进步，新加坡 80 年代迅速的经济发展和社会稳定，新加坡文学多元化的趋势，让五月诗社的诗人们从现代主义转而为现代主义与现实主义的融合（翁奕波，宋红梅，

¹² 钟玲在《七十六年文学批评选》〈台湾女诗人作品中的中西文化传统〉讨论了〈楚霸王〉一诗。钟灵赞赏〈楚霸王〉不但营造出古战场的气势，并塑造相遇果断刚毅的英雄形象。台湾女诗人若试图写豪放、阳刚风格的诗，也能发挥得淋漓精致。她也说明台湾女诗人能够突破以往婉约风格的界限，在豪放方面试笔（钟玲，1988：110）。

¹³ 李元洛在《亦豪亦秀的诗笔——读新加坡诗人淡莹〈楚霸王〉与〈伞内·伞外〉》说明〈楚霸王〉的诗风亦豪气刚阳，使用粗豪的笔墨写四面楚歌，若不署名完全看不出是女性之作。相反，淡莹又能在〈伞内·伞外〉表露柔婉而缠绵的特色，诗中尽情发挥秀美而富有灵动诗意（淡莹，1993：225-233）。

¹⁴ 五月诗社成立的核心在于继承中国传统文化的心志。淡莹的《诗魂》抒写缅怀屈原的情思，歌颂“肝胆可以映照日月，情操可以印证山河”的高洁精神。（陈贤茂，1993：263-264）

2010: 48)。淡莹 1993 年出版的《发上岁月》¹⁵、2012 年《也是人间事》和 2017 年出版的《诗路》是淡莹进入中年至晚年的另一种心境，包括从自我扩展至社会。

五、旅居时期

《也是人间事》¹⁶第一辑与第二辑是淡莹旅居台湾的新作品，而第三至六辑是抽取部分以往诗集的作品。以中国古典乐器为开篇的〈琵琶〉、〈二胡〉与〈古筝〉借助经典曲目“十面埋伏”、“二泉映月”、“高山流水”再一次将古典与现代融合，从乐器和乐曲中发挥刚烈铿锵又细腻入骨进行收放自如的描写（朱崇科，2014: 73）。淡莹在描写这种充满古典意象作品的时候将自己置身与古典的氛围中，营造中国古典音乐般的格调。例如：〈琵琶〉“多少战马奔腾飞跃/多少队伍相互厮杀”、“杀戮声阵阵/自远而进，由疏到密”；（25-26）时而激昂时而平缓的节奏，成功带出节与节之间的张力；或者〈二胡〉所发出缓缓“唏嘘”、“呜咽”低沉而悲戚的琴声；〈古筝〉的琴声像瀑布般“直泻而下，化作/一池幽兰的潭水/无波无浪/水深不可测”（29-30）。淡莹借用琴声的氛围融合“漆黑”、“血染红了台上台下”、“寒月”、“泉水”、“小溪”、“清泉”等冰冷意象，加上自身细腻的情感，带出曲目背后“言有尽而意无穷”深沉的意境。新加坡著名作家林高¹⁷和周燦¹⁸曾给

¹⁵ 正如洛夫在《发上岁月》（1993）序中评淡莹这本诗集所呈现的是诗人进入中年后的另一种经验世界，试图将现代与古典交融焊接，形成了一种既典雅又饶现代趣味的新风格（2）。

¹⁶ 淡莹在《也是人间事》（2012）的序里表示没有剪报的习惯所以没有将文章刊登的诗歌和散文保存下来，所以笔者将从《淡莹文集》筛选其中的散文来与相关的诗歌进行对应，佐证诗歌。

¹⁷ 林高评道：“〈二胡〉一诗，实得力于平易而精准的文字，如被、拉、推等，藏天地间的悲心与苦涩，读之不禁击节而叹。阅自 <https://lingaounveiled.wordpress.com/2014/10/11/%E8%AF%97%E6%83%85%E4%B8%8E%E7%90%B4%E5%BC%A6%E4%B9%8B%E5%AF%B9%E8%AF%9D%E8%AF%BB%E6%B7%A1%E8%8E%B9%E3%80%8A%E4%BA%8C%E8%83%A1%E3%80%8B/>

予〈二胡〉相当高的评价。《也是人间事》也包含的诗有诗人游历不同地方后的心灵写照，如到中国上海、新疆吐鲁番、北美洲、台湾九份、新加坡世博旅游和参观当地的名盛地和景物后写下的所见所感。

六、近期创作

进入二十一世纪的诗人对岁月更具有敏锐的感受，经常以日常生活的经历抒发淡然的情感。出版于 2017 年的《诗路》的六辑正反映淡莹在新加坡这片成熟之地的创作心境，晚年与世无争的慢调生活。《诗路》的六辑秩序排列得巧妙，道出淡莹晚年创作心境：在繁忙的都市细细品尝“茶情”；在家门前欣赏“花语”；回顾漫长的“诗路”，平静淡然的“生活节奏”；经岁月的洗礼对世界的“释怀”，偶尔夜晚失眠对现实状况进行联想的“夜深沉”。淡莹关注人世间的悲苦，对环境进行深切的关怀，丰富的人生阅历让诗人自然流露岁月和生命的感慨。淡莹晚年的诗歌趋向散文化，其特点体现在《诗路》中，但她对语言的要求仍然雕琢，不再像以前那样晦涩。比起年少时期堆积如山的意象，晚年创作的意境比中年时略胜一筹，其言外之意娓娓道来，让人慢慢咀嚼诗的内涵。笔者将在第三章进一步阐述淡莹中、后期诗歌的特点和意义。

¹⁸ 周粲则赞美〈二胡〉：“淡莹的布景和设计，采用琴弦的一推一拉、简洁的介绍了主角部分生平。淡莹这首诗，读时兴味无穷，读后不觉掩卷叹息和赞美；为命途崎岖的阿炳，也为诗才洋溢的淡莹”。阅自 <https://zhoucanshuzhuo.wordpress.com/2014/02/22/%E6%B7%A1%E8%8E%B9%E7%9A%84%E8%AF%97-%E3%80%8A%E4%BA%8C%E8%83%A1%E3%80%8B/>

第三章 淡莹诗歌主题思想

本文总结出中、后期诗歌的几个重要主题思想，分别为岁月体悟、社会人道关怀、地志书写以及环保意识。淡莹大学时期受深爱中国古典诗词，但在创作的手法上总是以新奇的物象进行诠释，其意象包含中国古典物象。诗人用丰富的想象力，将周遭物象与自己的情感相结合，形成内心的感知与外界的互动。这也符合后来淡莹在参与五月诗社时诗人们的审美和创作倾向。物象涵盖的是自然存在生物，人为周遭的“人”与“物”所包容。诗人必须要有敏锐地感官来感知“他者”，“他者”可以是周遭一切生物或非生物。对物象的观照是诗人最根本的课题，因为它印证了诗人和外在世界的对应，以及两者之间互相的依存（简政珍，2004：39）。她强调诗歌的表现，要求整首诗浓烈的情感，所以情感表现是淡莹诗歌最重要的特点。

第一节 岁月之体悟

岁月之主题是淡莹在《太极诗谱》以及后来的诗集常涉及的题材。自从进入中年时期，岁月一直是贯穿淡莹诗歌的主要题材。淡莹的作品常以或柔或刚的自然意象如花草树木、水、风、蝉、飞鸿、崖等作为抒发内心的感慨。淡莹自身的感触贴近现实，而且在思路贴近古诗词时间的感受（朱立立，1996：59）。诗人以新颖的手法描写，内涵则离不开唐宋诗词意象的运用。例如，收录在《太极诗谱》的〈飞鸿〉化用了苏轼《和子由绳池怀旧》飞鸿爪雪的人生感慨来比喻鱼尾纹人，转为岁月的痕迹，皱纹留在脸上已成为不变的事实。“你如何诠释/雪地上的飞鸿/倏然跃到我眼尾/使劲一抓，留下/千古惆怅/这个事实”（淡莹，1979：91-92）。诗人欣

然接受岁月的洗礼，接着揭示死亡是每个人的必经之路，人的生命一旦走到尽头将成为“一坛坛排列整齐/无法辨认的冷灰”、“喑哑如断弦”、最后进入诗人对生命悠悠的感叹，“每一个生命/开始时都石破天惊/结束时只是悠悠的/一声梵唱”（淡莹，1979：91-92）。洛夫在《发上岁月》代序中赞美淡莹晚近的诗，认为读淡莹晚近的诗使他联想起王国维《人间词话》的三个境界。其境界可以诠释为诗人探索生命奥义和追求完美诗意的过程拥有广阔的胸襟和独特的想象。在褪尽铅华至于还可以达到还我本真，不假外求的生命原点。故此，完美的境界也是从真实平凡的实际生活中提炼出来（淡莹，1993：2）。

步入中年的淡莹在对于岁月的流逝渐渐得到领悟，很多时候都经观察自身微妙的变化，或者身体以外与自己对应的变化，从中感悟时间流失之伤。笔者认为诗人对岁月的体悟有两种不同的境界，一是刚进入中年时期的经验世界，二则是递进至晚年对世界的看法，趋向更淡然的境界。孙一凤（2014）认为，淡莹对时间的书写同时也是对身体的书写，身体意象的自我解构，暗示了主体重组的过程。身体的知觉感官和空间感的创造有密不可分的关系，淡莹诗作有着与身体意象和自然景物或者物象互相依存的关系（82-91）。敏感的诗人开始从外表如头发、皱纹和心情上的转变察觉岁月对身体和心灵上的改变。〈手提袋里的秘密〉描述诗人对童年、少年至中年岁月的一个回顾和审视。诗人在童年时期对于时间的不在乎，让它“慢慢飘走，飘到/遥远不知名的地方/并不在乎，路上/它浮沉了多少次”（淡莹：1993：63）可谓毫无意识时间的流逝；少年时期处在放荡无忌的年龄，诗人将岁月当成招牌四处招摇；进入中年的诗人将岁月小心翼翼地收入手提袋不敢随意示人。中年时

期的诗人对于外观的改变是极度敏感的，诗人很快意识时间的消逝，她想把捉摸不到的岁月严密地收藏在手提袋里，并不敢随意浪费。

淡莹对中年心情的转变体现在〈惑〉，“心情，大起大落/愚騃如我，必须/经历多少波澜/始洞烛个中道理？”（淡莹，1993：58），人到中年必定开始思考以往所做的事情、考虑人情事故、观察所有人世间的问题。“身处红尘俗世/人间烟火，不能不食/爱嗔贪欲，牵牵绊绊/又岂可一挥而断？”诗人的反问说明还未看淡世俗“乍喜乍恸，刹晴杀雨/小小方寸，如何承受/来自中年以后的折腾？”（淡莹，1993：59）。反观淡莹《诗路》里的〈释怀〉，比起中年在意自己容貌的情况，诗人更淡然地面对岁月洗礼，“历经无数潮升潮退/我终于释怀，让/如水的年华，自然流淌/且不介意她的流向”（淡莹，2017：74）无论流向大海还是小溪，诗人广阔的胸怀已不介意它的流向。“日子清淡平和/心情无起无落/我是水墨画上的一片留白/不与桃李争春”（淡莹，2017：74）就好比水墨画留白的部分，衬托有颜色的部位，诗人留白的心情像心如止水，简单与世无争。淡莹晚期的作品非常淡然，创作内容并没有像早期复杂冗长或者紧密的意象。又如〈暮年〉第二节直接了当描写年少时期的激情早已化开，但失眠的夜晚却挑起诗人五味杂成的思绪。

家屋是一般人的庇护所。写于中年（约 8、90 年代）的〈家务诗五题〉和晚年（约 2012 年以后）的〈家居琐事〉都是淡莹根据平常不过的家务事¹⁹由外至内地发展内心的感受，很多时候审视自己作为世俗女子的不足之处。不同的是，前者是淡莹当时作为职业女性繁忙的写照，诗人并没有加入任何社会的因素，只因为忽

¹⁹ 淡莹在两首诗借用洗衣、晒衣、烫衣、擦窗、吸尘、扫地和折衣等家务事注入自身对生活的感受。

然觉得生活失去了意义，想证明任题材都可以入诗。后者则是反映晚年平淡缓慢的生活步调。淡莹在字里行间有意无意地借由做家务的动作联想至对人生的哲理、岁月的感悟和写诗的感受。

〈家务诗五题〉充满了画面感和形象化的描写，诗中明确地告知读者诗人是一位有责任的职业妇女，勾勒出利落的晒衣动作和忧心骤雨来临的心情。笔者认为在〈家务事五题〉所抒发的情感就是洛夫所指出的，以王润华为暗示对象的情诗。淡莹将烫衣想象成在岸边等待丈夫归来的情景。诗人将熨斗比喻成为“轻舟”痴痴的等待一家之主的归来。除了倾诉对丈夫的思念，岁月是人类凭空想象但却是人们给予实质意义的词汇。她从期待的心情转化为无奈的心情，烫着烫着竟对岁月感叹起来，“无可奈何的是/岁月镌刻的纹路/怎样也烫不平”（淡莹，1993：179）。诗人透过擦窗和吸尘向读者说明诗歌在诗人心目中所占据的地位时至高无上的，诗歌便是作者的生命。诗人（在形容擦窗诗就像洗涤人的心灵，在创作的道路上细细斟酌目前的诗作。

另一方面，〈家居琐事〉的抹地篇与擦窗和吸尘的原理是一样的，透过做家务来来对比心中杂念或者世上的污垢。然而，诗人从中领悟出人乃是世俗的一部分，即便外观擦拭的多么干净，内心是必须屈服于现实社会。中年的诗人强调自己对诗歌的热爱，晚年诗人更强调的是对人世间的看法。“芸芸众生中/我乃一介俗女子/一辈子不能挣脱/七情六欲”（淡莹，2017：58）就在杂念无法清除之余，诗人傍晚到门前扫地，诗人的心情从无奈的心情转化为淡然，“扫着扫着/连同心事/不知不觉扫作一堆/一并倒进垃圾桶里”（淡莹，2017：58）。

巴舍拉（2003）认为抽屉、箱匣、锁匙与衣橱是我们重构内心的日梦时，不知不觉地将其投射到潜意识里。这些物品都代表了人私密的心理活动。真正的衣橱不是日常用物，并不会日常开放就像不会对任何人吐露秘密一般（155-157）。记忆、秘密和回忆都是属于个人最私密的心理活动。淡莹在〈家居琐事〉诗篇中利用衣裳与往事作为互相对应的事物，衣裳像往事，往事也像衣裳，可以偶尔拿出来排列与分类一番。诗人将往事筛选成三种——

第一种/毫不犹豫/自记忆中彻底删除/第二种/好比衣裳/经常从衣橱、抽屉翻出来/穿上晒晒太阳/回味回味/第三种琐在隐秘角落/禁止碰触/不小心碰了/全身立刻染满鲜血/午夜梦回时刻（淡莹，2017：60）

相较之下，诗人描述内心的层次比中年时更为胜一筹，人生的感触更为细腻。

淡莹将重点放置在人的身上，〈家务事五题〉开篇的洗衣，还是职业妇女的她使用了两节洗衣和晒衣来对丈夫述说情话。淡莹在〈家具琐事〉同样用了洗衣作为开头，但只用了五句简洁有力的诗句来连接洗衣和晒衣的动作，形容自己对时光飞逝之担心。“院子里的鸬鹚/正啄吃阳光/我干净把衣服投进洗衣机/深怕阳光被啄吃完/衣服还未干透”（淡莹，2017：57）这里使用了“鸬鹚”作为消灭阳光的动物，非常具体化，说明诗人极度害怕时间的流逝。诗人寄予读者的想象并不是定格在一项家务众，而是在短短一节的叙述拉长了两个动作，既洗衣和晒衣。诗人得在现有的时间和阳光中将衣服投进洗衣机，未免在失去阳光后晒衣时衣服还未干透。淡莹晚年的诗歌趋向散文化，有一种娓娓道来的闲情和享受生活的乐趣，与中年时期还是一位职业女性的诗人有明显对比。

第二节 社会人道关怀

淡莹由中年时期开始关注现实生活，主要对国际重大事件观察入诗以及有关弱势群体雕塑式书写（朱崇科，2014：74）。这些事件时淡莹对世界发自内心的怜悯，对社会进行的人道关怀。〈海魂〉收录于《发上水月》，是淡莹于1979年某日在报章看到一帧越南难民浮尸海上的照片有感而作。越南人因1976年的越战沦为难民四处逃亡，寻找容身之处。“倾尽一生血汗，买舟/舟成了风雨飘摇的家”（淡莹，1993：26）揭示了难民用尽积蓄换取小舟拼命地想要离开战火之地。“甚至水都有身份有国籍/不容混淆，不许擅改……陆地变成今生唯一的奢望”（淡莹，1993：26）。这些难民是政客们互相排斥的牺牲品，人们的身份和生死攸关却被他们遗忘。

“外交会议上，紧握着人权的/手，何时才伸展到浩瀚水面/把一张张被遗弃的焦虑脸孔/黏在备忘录上”（淡莹，1993：27）淡莹在这里嘲讽进展迟缓的世界人权组织与国际政治外交的努力。（伍木，2009）接着，淡莹从照片展开联想，从难民的角度出发，虽然她“无从探听你的姓你的命”（淡莹，1993：27），但她关心的是难民的家人。难民的失踪与死亡无时无刻都牵动着父母、妻子、孩子悲痛的心情。难民是家里的支柱，他是父母的“终日倚闾的一脉香烟”、妻子“午夜梦回的刻骨思念”、孩子“嗷嗷待哺的全然依傍”（淡莹，1993：27）。淡莹营造的虚实相生的诗歌意境在渲染效果中并行不悖。（伍木，2009）悖离常理造成不相称的意象，但间隙和不相称都是在检验或是扩展语言意义的可能性，在裂缝里发现另有乾坤。假如诗像现象学所说的，要将现有理所当然的思维和认知暂时悬空，才能看到物象的本貌（简政珍，2004：21）。就如现实生活中的狂涛成了杀手“消化了舢舨舴舢”，消

化了所有，“第二天，在世界各大报章上/成为无关痛痒的新闻”（淡莹，1993：28），然而真正的无形杀手其实是那些世人对于难民的冷漠态度。诗人利用紧凑的结构让海代替人成为杀人凶手，勾勒出全诗悖离的效果，也带出浓烈的讽刺意味。

〈梳起不嫁〉和〈另一种肉体买卖〉是篇幅较长，对人文社会进行关怀的写实作品²⁰。淡莹在创作诗歌时往往将自己身入其境，牵引读者心情，让读者也仿佛到过现场或者接触过那些人。紧凑的排序和诗歌的跳脱性让读者更能从意境中寻找与诗人的共鸣，从不同角度反思现有的人间悲苦和社会问题。巴舍拉（2003）认为共鸣是精神上的奔放状态，比较接近知性上的联想，而不是存在上的整体震撼。经过某种意象的冲击，发出存在上的改变，诗歌和意象会彻底占领读者灵魂，打动读者，让读者处在回荡的震撼中，依据自己的存在处境而述说诗意。（23）他指出人们是在体验了诗意和感动之后才会产生后来的共鸣，从某种意象的典型特质，把过去的相关自身的经验相对照。

梳起不嫁是广东顺德二十世纪初的习俗，这些妈姐将头发绾成髻，终身不嫁，很多跟着水客到南洋当帮佣，自食其力。正因很多妈姐年轻就下南洋，没有伴侣。除了妈姐的结拜姐妹，孤身在南洋打工的妈姐需要抵抗一切追求的世俗的欲望，全心全意为老板工作。淡莹首先描写妈姐从唐山下南洋时婀娜多姿的情况，“乌黑水亮”的长发以外代表的还是妈姐珍贵的青春。诗人将长发比喻为“玄色动人的瀑布/千里一泄至小蛮腰”（淡莹，1993：216），妈姐的一举一动都牵动男子的心：

²⁰ 前者是因为淡莹看了新加坡电视台播映“梳起的岁月”特辑，为老年的妈姐悲凉的遭遇表示深感同情，后者则是因为看见《海峡时报》转载《观察家》的详细报告，几乎所有印度贫穷村庄维拉瓦甘“卖肾村”村民身上都有一个长长的刀疤，他们得知身上的器官值钱，又因为经济问题而被迫买肾。村里也有因为婆婆不满媳妇嫁妆太少而将她烧死的惨案，诗人看见报道后心惊又心悸。

袅袅娜娜，摇曳生姿/多少汉家郎的心弦/多少好男儿的遐思/都被一一牵动/一一撩起
(淡莹，1993：216)。诗人在作品中使用了自问自答的方式，让读者思考妈姐的遭遇与一生的选择。诗中“为何”、“为什么”、“到底为什么”、“果真是这样吗”、“果真永远不后悔吗”是诗人急切的关心和问候。淡莹也歌颂妈姐作为女性独自在外打拼，养家活口的伟大，至今却不受亲人的接纳。

为了唐山破败的家园/……/为人媳的未知命运/你毫无怨尤……你心甘情愿/以一辈子
孤清/换来亲人的丰衣，足食……这些手足，这些身上……会在头上，赐你/一块瓦？
脚下/赏你一寸土吗？²¹ (淡莹，1993：216)。

诗人在诗末以怀想当年与对比今日的状况，作出发问。剪不断理还乱的愁绪，就这样围绕着老年独身终老的妈姐。“当年……梳起不嫁时，可曾想到，半个世纪以后/如何树立缭乱的愁绪？”(淡莹，1993：216)若干年以后，当年许多独立之主的女性已经变成毫无所依的老人了。

〈另一种肉体买卖〉(又名嘉丝杜丽)是诗人对受虐妇女和穷人贩卖器官的深切关怀²²。诗中反复重叠的词语体现诗人的悲愤，“卢比 卢比 卢比……比鲜花还芳香/比醇酒更诱人”、“卖吧！卖吧！卖吧！”，诗人描写受害者“卖？还是不卖？”(淡莹，1993：46)的纠结心情，在考虑和抗拒的过程中，就像〈发上岁月〉染或不染发，对抗岁月或屈服的心情。然而猖狂的非法器官移植手术是没有道德和没有人性的行为，“横跨印度洋，直下太平洋/猛地扎入狮子岛上/我砰然心动的心房”

²¹ 其中一位受访妈姐表示五十年来将每个月的薪水寄回乡下，先后为七个侄子盖了七栋房子，谁知连立足之地都没有，无法回乡安享晚年。(淡莹，1997：222)

²² 世界卫生组织的呼吁仍无法帮助在印度偏远而又落后的村庄。弱势群体往往无法改变自己的命运，穷人被迫贩以卖自己廉价的器官，女性则被婆婆欺负甚至杀死。

（淡莹，1993：43）。比起〈发上岁月〉和〈梳起不嫁〉的感触，这种血淋林的残酷事实更震撼诗人的心。低下阶层的人们为了生活，为了家庭，不惜而将自己身体值钱的器官卖掉。诗末令人冲击的叙述，平实而有力地道出嘉丝杜丽无奈的结果，“因为她终于醒悟/眼睛和肾脏一样/只要一个就够了”（淡莹，1993：51）。

〈秃鹰的独白〉是诗人看了《饥饿的苏丹》这张照片后，透过秃鹰的视角诠释她对战争的不满以及道出现实社会的实际情况。图中，饥瘦如骨的苏丹小女孩奄奄一息地躺在荒凉的地上，身后的秃鹰虎视眈眈。首先，淡莹营造的视角是由远而近的，她描述秃鹰停止高空盘旋，收起双翼平息等待诱人的晚餐。诗中，秃鹰以“我”的口吻诉说独白，以人类紧张的反应“垂涎，心跳加速”观赏落单以及孤独的小女孩。秃鹰的口吻在每一节递进，语气一次比一次强硬——

当死神一步步逼欺近/莫哭泣，莫惊慌/……/莫焦虑，莫忧虑……/莫紧张……莫再犹豫了/……/我将寸步不离，不休不眠/彻夜守护着，你/……我会忠心耿耿/护着单薄的你/你助我了却心愿，我助你/干干净净，脱离尘埃（淡莹，2012：90-92）。

在等待的过程中，秃鹰四次称小女孩为“我的黑天使”，再以怜悯的目光安慰她。到底谁才是天使？秃鹰在旁冷漠相待，它唯一的目的是要填饱肚子，再寻找下一个目标，却以伪善的、卑微的口吻说要助小女孩脱离苦难。诗中以拟人化的手法带出矛盾的语言，以秃鹰的口吻试图讽刺现实社会中贪婪好战的人们，揭露人性的丑恶；小女孩的离去可以是一个逃避现实的比喻。

第三节 地志书写

“地志”一词原先指的是在地理学上，它属于“地理形势图”和“地形学”等与地里有关系的图志，但米乐（J. Hillis Miller）将其运用在文学中描写地理景致的语言，描述文本里空间与时间、地景与心境、边境与跨越，对某个地方的书写活动（吴明益，2012：79）。吴明益认为地景描写的特质是与所描写的生物之间存在着生态上的联系。以及延伸到地质、地理等知识以外甚至延伸到人文风土的知识。

淡莹的诗歌是小我，只是描写自己的所见所感。自然书写是以个人叙述（personal narrative）为主的书写。那有时是一个旅程、一段时间、一次经历或长时间的综合观察描述，所记述的是叙述者的生活经验，相当程度对生物、生态、科学、历史的知识（吴明益，2012：41）。她的地志书写体现在留美时期、旅居台湾和到各国、各洲旅游的诗歌当中。回忆成了淡莹对那个地方的认同与赞美，她经由自己的经验和描写自己在当地的感受，借用古今的意象对自然生态进行联系。诗歌跳跃性的特点让淡莹可以天马行空地进行想象或联想，散文则是真实的叙述内心的所见所感。淡莹的创作主要是诗歌，散文创作较少。纵观淡莹的散文，其诗歌与散文存在着连结性。从表现手法来看，淡莹的散文比诗歌直白，诗人透过散文直接流露当时的情感，故诗人的散文能够呼应所创作的诗歌。两者都是抒发内心最真实的一面，但在形式上所给予读者的感受却是有别于读者。

淡莹在美国加州生活时期居住地靠太平洋，而海紧邻着悬崖，所以“崖”意象总会在她的诗出现。她在散文〈把森林换给众鸟〉具体描绘了自己混沌恍惚的睡梦时刻听见北风吹入松树的声音。诗人在半梦半醒间听着窗外的风声入梦见自己化身

为一座冷冷、孤傲的悬崖，直到自己清醒，诗人是为梦见自己一座临海的危崖而感到喟叹。“这样浑沌恍惚的情境持续了一段时间，在那段时间里，待整个人完全清醒后，聆听着窗外有节奏的涛声，我仍然为梦见自己是峻崖而低回，而喟叹不已。”（淡莹，1995：159）淡莹因梦境带来的灵感而写了诗歌〈断崖篇〉。与其散文不同的是，散文可以花更多笔墨去描写单一的情境，然而诗中跳跃性的特点能够让诗人有更大的发挥对大自然景物的描写，例如“虫豸”、“绿苔”“月光”、“夏蝉”、“星子”。诗中所给予读者的语气是坚定的，“悠然醒来/竟发现/自己原本是一片/断崖”（淡莹，1979：72），比起散文朦胧叙事，诗人借诗歌更具体的肯定自己的想象。

〈风的缘故〉和〈风景线〉²³皆是淡莹描写美国加州蒙特瑞名胜地 17 哩风景线（17-Mile Drive）的诗歌。她实际运用海边大自然景象如“浪花”、“礁石”、“雪”、“柏树”结合她对自然的观察和联想营造雄伟的意境。第一首诗说的是由风激起的浪花，诗人巧妙地运用“受孕”、“接生”来表示风拍打海洋的缘故激起浪花时“天崩地裂”，其中蕴含生命的意义。17 哩风景线吸引世界各地的观光客，淡莹在第二首则是用“浪花”作为表演者；岸边是一个舞台，浪花一诞生的表演即是自毁，“悲剧不断重演”让人思考其含混的意义。两篇诗的诗末亦出现了“胶卷”、“菲林”等物象，证明眼前宏观的景色让人情不自禁地用照相机摄下留念。两首平均不到二十行的诗句经由淡莹拟人化和形象化细腻的描写，并不是一味地道出观察的景象而是让人身处其境体验其言外之意。

²³ 收录于《也是人间事》页 129-131 以及 139-140。

第四节 环保意识

马华文坛上，环保文学这种新的题材崛起于 1980 年代初期，并在 1990 年代于达到创作高峰，成为其中一项马华文学受重视的题材。伍木引用田思在《马华文学中的环保意识》的考察进一步说明新华环保文学中的诉求并没有马华文学那么多，也许是因为新加坡幅员不大，并没有像马来西亚一样大幅度的热带森林被砍伐，导致原住民文化存亡等问题。新加坡政府能够有效地控制空气和河流污染与人民对环保问题的诉求。他认为新华环保本土意识主要是反映在建国后城市化与工业化对土地和传统文化的冲击上（伍木，2012）。

新华文学中，提倡环保的文学大多数是来自散文。淡莹自 70 年代跟随丈夫定居新加坡，从高楼公寓搬到平地房子屋，淡莹慢慢适应不同的生活模式，开始建构对新加坡本土的关心和认同。淡莹透过散文的形式，真实的抒发内心的忧虑。其他关心的自然的包括如王润华的《把黑夜带回家》散文集和林锦的〈感谢窗外那棵树〉。〈把森林还给众鸟〉散文与同期一些描写自然景物的诗作如〈听蝉〉和〈断崖篇〉可稍作对应。淡莹将自己仔细观察窗外大片松林，借梦境和现实交融强调对翠绿蓊郁的眷恋。无论是清晨或傍晚，林中各种鸟类的清脆和吵杂的啼叫声让淡莹又爱又恨。直到有一天锯木工人将所有松木据倒，鸟儿不再出现，换来的是诗人惆怅的心情和轰冬的打地椿声。淡莹晚年在《诗路》“夜深沉”篇里的作品同样地也显示她的对城市发展的忧心和对环境的关怀。

新加坡有花园都市的称号，尽管政府积极推出爱护和保护城市的活动，国家仍必须面对不断现代化和发展的趋势。淡莹看着屋前的松树被砍和迭起的高楼大厦，

便发起对岛国的忧心²⁴。回忆一直是淡莹诗歌重要的元素，诗人惯用回忆作为景象与景象之间的连接点，架构一个跳脱于物理时空之外的心灵时空（孙一凤，2014：3）。诗人也惯用与大自然景象对话的方式进行创作，就如《诗路》里的〈夜深沉〉“窗外的猫头鹰/将黑夜啼成一则回忆：茂密的丛林里/树叶张开脉络/回应雨露的滋润/月光的触摸”，（淡莹，2017：90）诗人从猫头鹰的啼声转化为共同的回忆，回想树林还未被砍伐之前树叶的动态，显而易见的月亮，营造人与外界沟通的画面。诗人也透过“翱翔期间”、“生机蓬勃”、“是禽鸟的独立王国”（淡莹，2017：90），说明这片土地是猫头鹰以及众鸟的生存之地。淡莹在下一节制造一种对比，讽刺房屋发展家为了发展项目不惜砍伐树木，借由钞票比喻叶子，当叶子纷纷落下之际也是房屋发展商获得盈利的日子，“钞票花花绿绿/如挣脱枝干的叶子/纷纷从天而降”。（淡莹，2017：90）笔锋一转，从猫头鹰的悲鸣转换至屋内的情景，“我在窗内/守着一盏孤灯/下笔千钧重”，（淡莹，2017：91）写诗是淡莹的生命，生活不可或缺的一部分。此时的她与室内的灯在深夜一同作战，以沉重和悲愤的心情批判。文字是作家最尖利的武器，但这时她却无法在字面上阻止城市的开发。“字字句句/沾着血，却无法/铿锵有力，摧毁/挖土机、起重机、打桩机”（淡莹，2017：91）。公寓建好后，猫头鹰的栖息之地便被摧毁了，任由猫头鹰的头如何旋转，怎么寻找也回不去砍伐树林之前的地方。诗人在最后一节利用猫头鹰的啼声再度对应前文，同样是失去了家园的猫头鹰经过诗人细心的安排不同情境的修饰，所带出来的效果不一样。

²⁴ 新加坡政府为了发展城市不得不砍伐树林，建造更多高楼大厦，增进了所有事物的改变速度。淡莹看着屋后的松树被砍，附近的公寓越建越多。鸟儿无栖息之地，周围的土地也因过度开发引起水灾。

不同的是，诗人是从第一节猫头鹰的啼声回忆从前，在最后一节的猫头鹰的提升中进入睡眠。

另一首关于自然环境关怀的是〈无言〉，但诗人到底是对何事何物有这种无言的心情，读者无从可知。然而读者可以在这首诗里的第一节得知诗人所扮演的是一位聆听者何观察者的角色。诗人在短短十八行诗的开头和结尾使用了两次“执着”，也像〈夜深沉〉的前呼后应。诗人是聆听者与观察着，在第一节反问自己“我为何如此执着/一定要聆听/风与树的对话/一定要眺望/鸟与白云周旋”（淡莹，2017：96），为何执着于关心身边大自然的事物，而诗末诗人并没有给予答案，只是坚持她的无言，继续执着到底。第二节和第三节是风与鸟的回应：

风说/树林被钢筋水泥取代/翩然而至，只能/打密集的楼宇间/匆匆呼啸闪过/鸟说/蔚
蓝的天空/被高耸的现代怪物/细割成一小块/一小块，不许它/随意展开双翼（淡莹，
2017：96）

从诗人执着的聆听和观察它们的话是有原因的，这里的无言所指的可以是诗人作为人类在“聆听”后没有办法直接回应两者的怨言，亦可以解读为诗人对外界强烈的失望。风和树叶，鸟和白云在诗中是对应物，无时无刻都存在的。诗人用了“现代怪物”陌生化的语调婉转地比喻吊机阻止了鸟儿原本自由飞翔的本性。这种以对话的虚实交融表达方式指出了人类必须眼睁睁地看着大自然被破坏，但是却无法给予帮助的结果。诗末“我听/无言/继续执着到底”（淡莹，2017：96）完美地结束整首诗，道出人类每天能够做的只是继续倾听风吹树叶所发出的声音以及眺望天空时

鸟与白云的互动。淡莹简单的十八句诗虽然没有密集的意象，语言更是平实而质朴，但是诗内的言外之意却是足以让人回味无穷。

《蓝天绿地》则是属于篇幅较长的诗篇，与《夜深沉》和《无言》一样，诗人关心飞鸟的栖息地被破坏后的去向。当中也用了许多拟人的词汇来渲染想象力，让环境改变时更具体化，包括“苍天不禁火冒三丈”代表气候上升、“上天以滂沱泪水”代表水灾的来临。诗人也想像现代机械对臭氧层的直接破坏，“倘若够高够长/起重机的吊臂/肯定会将蓝天/捅出许多大窟窿”。（淡莹，2017：100）人类早期的生存境遇来自于想象，神话成了隐含生命的诞生和延续的母题（杨乃桥主编，2006：231）。这首诗的特别之处在于诗人也运用神话的内容融合现代机器，通过上古传说女娲补天的意象贯穿人类生命的始与终。诗人以急迫的口吻诉说她对大自然的关怀，“女娲补天的五彩宝石/掉落何方/是我最关切的”（淡莹，2017：100），在诗末则是制造悬念，问读者“我们的地球/会回到洪荒时代吗？”（淡莹，2017：102）。当中，诗人也加入一些古典和柔美的元素如“道路 柔肠寸断/水乡泽国 激不起/一丝怀古幽情？”（淡莹，2017：102），来应合诗中上古的神话的意象。

第四章 结语

本文透过探讨淡莹的生平背景以及创作历程得以进一步了解她的创作理念和诗风嬗变。笔者主要研究淡莹中、晚期的诗歌，因为那是诗人趋于成熟阶段。大学时期的淡莹遇见了美好的爱情，青年时她抒发少女情怀的爱意，晚年的淡莹则从社会界面转向心灵的描写，细细写出岁月对一个女子的摧残而得出种种对人生的体悟。

早年的〈常青树〉和〈那比永恒更永恒的名字〉透露了她对父亲与母亲的爱和敬意；晚年的〈童养媳的泪水〉则是她为怀念身处在中国的童养媳大妈而表示浓厚的亏欠和敬佩。她在“童养媳”²⁵的主题上创作诗歌和散文，两者固然在形式上有差异，但体现的艺术效果一样深刻动人。淡莹大部分的创作灵感是从日常生活的体悟和观察而来。她在形式上自觉地追求语言上的美感，内容上不自觉地流露对周遭的感悟和体会，其诗歌内涵往往牵引读者超越字面的表层意义。步入中年的淡莹亦开始对身体的变化有了自觉性的抗衡，每每创作与岁月有关的题材总是不自觉地揭露忧心和不甘；反而步入晚年的诗人对岁月视乎有了释怀和阔达的思想，并无时刻透露其焦虑之意。

²⁵ 2009年淡莹回中国余杭新化荷合村探方大妈有感而作散文〈父亲的童养媳〉。散文说到祖母在父亲13岁那年托“水客”把父亲带到南洋，而诗作〈童养媳的泪水〉以泪水作为隐形符号，因诗中并没有出现“泪水”或者描述泪水的意象。“难度成了诀别/这一生/等不到归人”，“思念原理未有重量”是诗中淡莹对大妈的亏欠，而与散文对应的是：“我每次想到这位待嫁新娘的处境，心理又是痛惜又是凄凉，更多地是怜悯”。淡莹想象大妈挂念在几十年来在南洋的“孩子”，诗人的祖母，大妈以及大妈的女儿相依为命，过着没有男人保护的日子，仍然每天坚强生活。“极目远眺，不知/望断多少天崖路……不着边际的凄苦寂寞/叠到床头那般高/清晨起来/照样得整理一番”。对应最后一节诗，“一甲子又八载/青春终于蹉跎殆尽/芳心亦停止荡漾/足下三寸金莲/一次没有绽放过/就默默枯萎了”。笔者认为先读散文再读诗，更能体会诗中的张力。虽然散文篇名为〈父亲的童养媳〉，淡莹在描述大妈的同时也详尽地描写自己的家事、生长的地方与家人的互动。到了中国，她与大妈和乡下亲戚的互动更是叙述得自然而深刻动人，这是读者无法从诗歌得知的资料。诗人将微妙的情感都融入在散文中，但在诗歌却具体地歌颂了伟大的大妈坚守爱情的足迹。

淡莹活在现今资讯发达的都市，看着政府频频开发森林、岁月不断推移、战争带给人类不幸的遭遇，诗人无力改变现状，往往不得不屈服于现实。无论是面对岁月还是社会问题，诗歌创作是诗人内心的小抵抗，她一方面称自己为俗女子，一方面却又看淡世俗。诗人超然的思想，为晚期诗歌带来很高的境界。诗人善于将日常事物拟人化，从物象的表面无尽的延伸，势必达到言有尽而意无穷的效果。淡莹在创作写实类型的社会人道关怀所营造的意境充满张力，她所表现“求感”来自于深情流露。

淡莹一生投身于教育界。作为诗人和老师，她的情感比一般人细腻，对身边的事物也必定观察入微。她出生于 20 世纪中叶，见证半个世纪时代的转变。人间疾苦如战争、弱肉强食、器官买卖、妈姐孤老问题都成了她写诗的题材。她使用铿锵有力的语言，并不循早期现代主义隐晦的批判而是透过具体鲜明的意象给予反讽和关怀。留美时期成了淡莹毕生难忘的经历和回忆，地志书写也是她重要的一环。美国地域环境与她曾所处的地方有很大的差别，所以回到新加坡后她便创作了留美追忆五首。退休后的淡莹也曾一度跟随丈夫四处旅居，因而《也是人间事》也收录不少有关她旅游的诗歌。诗人多元的身份和精湛的创作技巧奠定了她在海外华人文学使上的地位。淡莹中、晚期的诗歌也彰显成熟、淡然而饱满的描写，值得后人为她进一步研究和探讨诗歌内在深层的含义。

参考文献

专著

1. 白少帆（1987），《现代台湾文学史》，沈阳：辽宁大学出版社。
2. 蔡志礼主编（2010），《花园城市与水的神话》，上海：世博太阳岛多元文化峰会筹委会出版。
3. 陈贤茂主编（1993），《海外华文文学史初稿》，厦门：鹭江出版社。
4. 淡莹（1966），《千万遍阳关》，台北：星座诗社。
5. 淡莹（1968），《单人道》，台北：星座诗社。
6. 淡莹（1979），《太极诗谱》，新加坡：教育出版社。
7. 淡莹（1993），《发上岁月》，新加坡：七洋出版社。
8. 淡莹（2012），《也是人间事》，新北：新地文化艺术有限公司。
9. 淡莹（2017），《诗路》，柔佛：南方大学学院出版社。
10. 何金兰（2011），《法国文学理论与实践》，台北：秀威资讯科技股份有限公司。
11. 黄锦树、张锦忠、李宗舜主编（2014），《我们留台那些年》，吉隆坡：有人出版社。
12. 黄孟文主编（1995），《淡莹文集》，厦门：鹭江出版社。
13. 加斯东·巴舍拉著，龚卓军、王静慧译（2003），《空间诗学》，台北：张老师文化事业股份有限公司。
14. 简政珍（2004），《台湾现代诗美学》，台北：杨智文化事业股份有限公司。

15. 黎志敏（2008），《诗学建构：形式与意象》，北京：人民出版社。
16. 王爱金（2016），《论淡莹的诗歌创作》，台中：贝壳屋出版社。
17. 王润华（1999），〈两个平等声音融合为一个调子，还是不同个体间持续的对话——从夫妻作品看女性文本书写的特点〉，载自于淡江大学中国文学系主编《中国女性书写：国际学术研讨会论文集》，台北：台湾学生书局有限公司。
18. 吴明益（2012），《台湾现代自然书写的探索 1980-2002》，新北市：夏日出版。
19. 杨乃桥主编（2006），《比较文学概论》，北京：北京大学出版社。
20. 钟玲（1988），《七十六年文学批评选》，台北：尔雅出版社。

硕士论文

1. 孙一凤（2014），《新马诗人淡莹诗中文学地景之研究》，未出版硕士论文，新加坡国立大学，新加坡。

期刊、杂志论文

1. 黎山峒（1997），〈诗性的超越——论新加坡女诗人淡莹的诗〉，《写作（上旬刊）》，1997年第10期，页13-14。
2. 廖冰凌（2014），〈存在之思——新加坡女作家淡莹作品中的哲理意蕴〉，《外国文学研究》，2014年6期，页159-165。

3. 王润华（2000），〈新加坡的五月诗社〉，《文讯杂志》，2000年6月，页49-50。
4. 翁奕波、宋红梅（2010），〈庸常生活审美化：现代派诗的本体依归——新加坡五月诗社后期创作审美取向论析〉，2010年第1卷第6期，页43-48。
5. 周可（1996），〈浓妆艳抹总含情——谈淡莹诗歌情感的三种境界〉，《华文文学》，1996年第6期，页159-165。
6. 朱崇科（2017），〈论淡莹作品中的“新”华性〉，《华文文学》，2017年第四期，页67-79。
7. 朱立立（1996），〈爱·诗性·时间之伤——新加坡女诗人淡莹诗歌论〉，《华侨大学学报》，1996年第4期，页58-63。
8. 文艺座谈会（1966），〈诗人看马华诗坛（座谈会记录）〉，《蕉风》，1966年第168期10月号，页14-15，阅自 http://libapps2.nus.edu.sg/sea_chinese/documents/jiaofeng/chaofeng.htm

网络

1. 程茸荣（2017），《诗城狮城，华文诗的交流——第九届东南亚华文诗人大会散记（上）》，2017年12月13日，阅自 http://seacpw.com/tac_pham/-4014.html
2. 林高（2014），《诗情与琴弦之对话——读〈二胡〉》，2017年9月21日，阅自 <https://lingaounveiled.wordpress.com/2014/10/11/%E8%AF%97%E6%83%>

85%E4%B8%8E%E7%90%B4%E5%BC%A6%E4%B9%8B%E5%AF%B9%E8%AF%9D%E8%AF%BB%E6%B7%A1%E8%8E%B9%E3%80%8A%E4%BA%8C%E8%83%A1%E3%80%8B/

3. 伍木（2009），《微弱的脉搏——重温淡莹的反战诗〈海魂〉》，2017年11月8日，阅自 http://sgcls.hi2net.com/blog_read.asp?id=67&blogid=3995
4. 伍木（2012），《发展环保文学以强化环保意识》，2017年11月8日，阅自 http://sgcls.hi2net.com/blog_read.asp?id=67&blogid=13098
5. 萧艾（2012），《海天诗页》，2017年9月3日，阅自 <http://blog.tianya.cn/post-353513-48366313-1.shtml>
6. 周粲（2014），《淡莹的诗：〈二胡〉》，2017年9月21日，阅自 <https://zhoucanshuzhuo.wordpress.com/2014/02/22/%E6%B7%A1%E8%8E%B9%E7%9A%84%E8%AF%97%E3%80%8A%E4%BA%8C%E8%83%A1%E3%80%8B/>

附录（一）淡莹作品年表

淡莹个人诗集

书名	年份	出版社
《千万遍阳关》	1966	台北：星座出版社
《单人道》	1968	台北：星座出版社
《太极诗谱》	1979	新加坡：教育出版社
《发上岁月》	1993	新加坡：七洋出版社
《也是人间事》	2012	新北：新地文化艺术出版社
《诗路》	2017	柔佛：南方大学学院出版社

其他（译作、合集、选集）

书名	作者/译者/编者	年份	出版社
《秋舞》 (Autumn Dances) 译著	卜娜德 (Jeno Platthy) 著；林绿、王润 华、淡莹译	1966	台北：星座出版 社
《大哉！盖世比》 (合译小说)	王润华、淡莹译	1969	台南：中华书局
《淡莹文集》	黄孟文编	1995	厦门：鹭江出版 社
《逍遥曲：新华女 作家选集》	淡莹、艾禹编	1998	新加坡：新加坡 潮州八邑会馆文 教委员会

附录（二）获奖记录

个人获奖记录

奖项	年份
东南亚文学奖 参见注（一）	1995
新加坡文化奖 参见注（一）	1996
万宝龙——新加坡国立大学艺术中心文学奖 参见注（一）	1997
新加坡五月诗歌贡献奖 参见注（二）	2017

诗集获奖记录

诗集	奖项	年份
《太极诗谱》 参见注（一）	新加坡书籍奖	1980
《发上岁月》 参见注（一）	新加坡书籍奖	1995

资料来源：

（一）《花园城市与水的神话》

（二）〈诗城狮城，华文诗的交流——第九届东南亚华文诗人大会散记（上）〉